2025/1275

27.6.2025 г.

ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2025/1275 НА КОМИСИЯТА

от 17 март 2025 година

за поправка на текста на някои езици на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 за допълнение на Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти за определяне на стандартизирана методика и опростена стандартизирана методика за оценка на рисковете, произтичащи от потенциални промени в лихвените проценти, които засягат както икономическата стойност на собствения капитал, така и нетния доход от лихви от дейностите на институцията извън търговския портфейл

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно достъпа до осъществяването на дейност от кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции, за изменение на Директива 2002/87/ЕО и за отмяна на директиви 2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО ([1]), и по-специално член 84, параграф 5, трета алинея от нея,

като има предвид, че:

(1) Текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на Комисията ([2]) на гръцки, естонски, ирландски, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, словашки, словенски, фински, хърватски, чешки и шведски език съдържа грешка в член 1, точка 3 по отношение на определението за безрисков лихвен процент. Грешката променя смисъла на тази разпоредба, като я засяга по същество.

(2) Текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на български, ирландски, италиански, литовски, малтийски, португалски и хърватски език съдържа грешка в член 1, точки 13 и 14 по отношение на приложимите лихвени проценти. Грешката променя смисъла на тези разпоредби, като ги засяга по същество.

(3) Текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на български, гръцки, ирландски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, хърватски и чешки език съдържа грешка в член 9, параграф 2, първа алинея, второ изречение и в член 10, параграф 4, първа алинея, второ изречение по отношение на срочната структура на лихвените проценти. Освен това текстът на ирландски език съдържа грешка в тези разпоредби по отношение на съдържанието на съответните портфейли. Грешките променят смисъла на тези разпоредби, като ги засяга по същество.

(4) Текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на ирландски език съдържа също грешка в член 9, параграф 4, първа алинея, буква а), както и в член 10, параграф 6 и параграф 7, първо изречение по отношение на вида продукт, обхванат от тези разпоредби. Грешката променя смисъла на тези разпоредби, като ги засяга по същество.

(5) Текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на полски език съдържа грешка в член 12, параграф 2, първа алинея, уводната фраза по отношение на условията, при които се прилага задължението. Грешката променя смисъла на тази разпоредба, като я засяга по същество.

(6) Поради това текстът на Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на български, гръцки, естонски, ирландски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, фински, хърватски, чешки и шведски език следва да бъде съответно поправен. Поправката не се отнася за текста на останалите езици,

([1]) ОВ L 176, 27.6.2013 г., стр. 338, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

([2]) Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 на Комисията от 1 декември 2023 г. за допълнение на Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета по отношение на регулаторните технически стандарти за определяне на стандартизирана методика и опростена стандартизирана методика за оценка на рисковете, произтичащи от потенциални промени в лихвените проценти, които засягат както икономическата стойност на собствения капитал, така и нетния доход от лихви от дейностите на институцията извън търговския портфейл (ОВ L, 2024/857, 24.4.2024 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Делегиран регламент (ЕС) 2024/857 се поправя, както следва:

1) член 1 се поправя, както следва:

а) *(не засяга българската версия)*

б) точки 13 и 14 се заменят със следното:

„13) „стабилен безсрочен депозит“ означава частта от безсрочния депозит, за която има вероятност да остане неизтеглена при текущите лихвени проценти към момента на прилагане на стандартизираната методика за разграничаване на условните парични потоци, подлежащи на преоценка;

14) „процент на прехвърляне“ означава процентът на промяна на пазарния лихвен процент, който дадена институция определя по даден депозит, за да поддържа същото ниво на стабилни депозити при текущите лихвени проценти към момента на прилагане на стандартизираната методика за разграничаване на условните парични потоци, подлежащи на преоценка;“;

2) в член 9, параграф 2, първа алинея второто изречение се заменя със следното:

„Институциите изчисляват този среден процент на предсрочно погасяване отделно за всеки портфейл от хомогенни позиции от банковия портфейл и при текущата срочна структура на лихвените проценти въз основа на всички налични вътрешни наблюдения.“;

3) *(не засяга българската версия)*;

4) в член 10, параграф 4, първа алинея второто изречение се заменя със следното:

„Институциите изчисляват този базисен кумулативен процент на изтегляне на срочни депозити отделно за всеки портфейл от хомогенни продукти, деноминирани във валута и съгласно текущата срочна структура на лихвените проценти, въз основа на всички налични вътрешни наблюдения.“;

5) *(не засяга българската версия)*;

6) *(не засяга българската версия)*.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 март 2025 година.

За Комисията
Председател
Ursula VON DER LEYEN